

**ПРОПОВІДЬ БЛАЖЕННІШОГО ПАТРІАРХА СВЯТОСЛАВА В ПАРАФІЇ  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ В ПАЛАТАЙНІ – 26 ВЕРЕСНЯ, 2011 Р.Б.  
HOMILY OF HIS BEATITUDE, PATRIARCH SVIATOSLAV AT IMMACULATE  
CONCEPTION UKRAINIAN BYZANTINE CATHOLIC CHURCH ON SEPTEMBER  
26, 2011**

В ім'я Отця, і Сина і Святого Духа. Амінь. Слава Ісусу Христу! Glory be to Jesus Christ!

Most Reverend Bishop Richard, most reverend fathers, dearest brothers and sisters in Christ,

I should confess one thing, that when I entered this temple packed with people I was really impressed, because it reminded me of the 1990's in Ukraine where our parishes, our communities were praying in small chapels, hoping to build great big churches. I feel myself like in a very warm family right now here being with you.

Для мене це особлива честь і нагода бути сьогодні з вами, молитися в тому такому дуже теплому храмі, чути в такій теплій християнській родині.

Ми щойно чули слово Євангелії про те як Ісус Христос дискутує з фарисеями і книжниками про те, що є справжньою традицією, що є справжнім переданням .....старших і, що ми з вами, для християн нового часу, повинні зберігати, а на, що не повинні забагато звертати уваги.

Христос навчає тут нас дуже важливої істини, що центром апостольської традиції і передання не є якісь людські звичаї. Те що ми, як Церква Христова отримали від Апостолів і сьогодні маємо вам передати, це є жива присутність Христа між нами. Так як тоді, в тих апостольських часах люди потребували щоби Христос їх торкнув, щоб їх оздоровив, щоб сила Божа їх відновила у повноті людського життя. Таку саму потребу маєте і ви сьогодні, і те, що ми як Церква Христова вам передаємо, це є цю можливість бути доторкненим живим Богом, отримати цю силу Божу яка виходить з Христа для того, щоб вас всіх оновити.

The center of the apostolic tradition is not a merely human custom, but the center of the Apostolic tradition of the Catholic Church is Christ Himself. Christ's Church transmits to the new generations the possibility to be touched by God, to meet Him Himself, to receive His power than can restore the fullness of human life. This is our true tradition. This is what we are supposed to transmit to new generations.

Я сьогодні приїхав до вас, щоби поблагословити наріжний камінь для будівництва нового великого храму. Це є завжди велика подія тому, що починається якийсь новий етап будівництва нашої громади, цієї спільноти яка тут перебуває. Але сам обряд освячення цього наріжного каменя нас буде навчати, що справді наріжним каменем християнської спільноти і Церкви Христової є сам Христос. На ньому, на тому наріжному камені, який бідівничі відкинули, але Він став сам наріжним каменем, повинна будуватися Церква Христова і храм видимий а також храм яким є спільнота, Христова Церква.

In these days we were discussing with Metropolitan Stephen, who came from Philadelphia, "Is it relevant for modern American citizens to be Christians? Is it relevant, religious life for the modern man or woman? By blessing the cornerstone for the new church, we have to manifest to everybody that Christ Himself is the cornerstone of my own life. I'm supposed to build my life, my projects, my future on Him, on this living stone that can support this whole building which is my personal project for the future.

Благословляючи цей камінь я хочу вам передати живу традицію нашої Церкви, отого живого Христа який сьогодні зібрав усіх нас в єдину спільноту, який єднає нас з Церквою в Україні і розкиданою по цілому світі. І лише тоді, коли ми поставимо Ісуса Христа, живого Бога який є між нами, як наріжний камінь мого власного життя, тоді ми все збудуємо, і новий храм. Казав

Владика, що вам треба два мільйони доларів, щоб його збудувати – Ви їх знайдете, якщо Ісус Христос буде живим наріжним каменем життя кожного із вас.

May our Lord Jesus Christ, who is present today among us, touch each and every one of you. May He be the cornerstone of the life of our Church, of the life of each of you, and so you will find money to build a new church. May you fulfill each project that you start in your own life.

Нехай Господь всіх вас щедро благословить і нехай Він буде непорушним каменем Своєї Церкви аж до кінця віків. Амінь. Слава Ісусу Христу!